

Las expresiones de la “ausencia” y de la “negación”

Bernard Pottier

Universidad de París-Sorbona

Desde mi tesis doctoral del año 1955, me vengo interesando por la dinámica de los procesos semánticos.

Cada categorización supone una “crono-logía”, la cual se manifiesta en todas las áreas semánticas a través de elementos gramaticales y léxicos. Una abundante documentación se encontrará en mi reciente libro *Représentations mentales et catégorisations linguistiques* (Paris-Louvain: Peeters. 2000, 318 p.)

Quiero dedicar esta contribución a la expresión de los conceptos de negación y de ausencia, que están muy relacionados.

En algunos idiomas, el “dotativo” y el “privativo” se expresan con sufijos:

Turco: (*rank*: color)

rank-li: colorado (‘con color’)

rank-siz: incoloro (‘sin color’)

Quechua: *wasi-yuq*: con casa

wasi-nnaq: sin casa

En español se dice: «el café, ¿lo quiere *con* leche o *sin* leche?» Hay que presuponer, por lo menos, el concepto de /leche/ para poder hacer la pregunta.

En contexto verbal la oposición es: ¿tiene coche o *no* tiene coche?

El contraste es de sí o no, de “presencia / ausencia”, de “aserción / negación”.

Si ahora se considera la realidad vivida, es decir la fenomenología dinámica, puede haber una presuposición crono-lógica.

El que “no tiene coche”, puede:

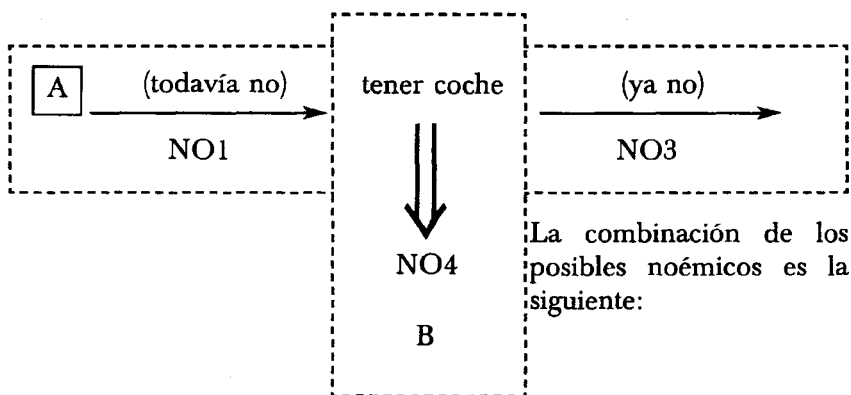
no poseer coche pero pensar tenerlo (1).

haberlo vendido (3).

O sea

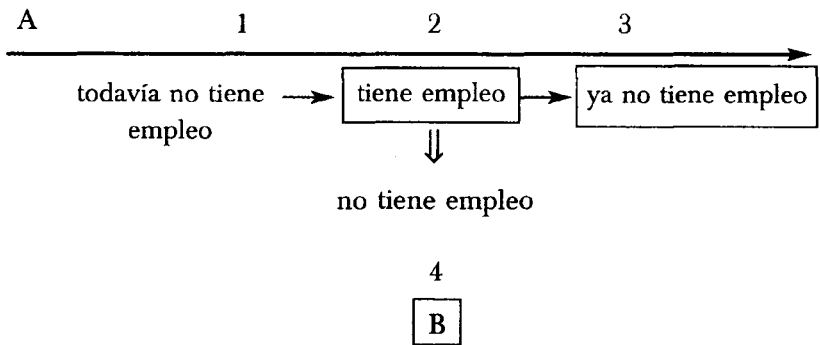
1		2		3
(todavía)				(ya)
no tiene coche	>	tiene coche	>	no tiene coche

(1)



- A. Visión cronológica, dinamismo eventivo (de los eventos).
 B. Visión estática, elección de pura “presencia/ausencia”.

Otro ejemplo:



A. Pregunta del tío del interesado (subjetivo):

- ¿Tiene empleo Juan?
- ¡Todavía no!

B. Pregunta del delegado de Hacienda (objetivo):

- ¿Tiene empleo Juan?
- No, señor.

Cada lengua tiene varias soluciones para expresar las posiciones así definidas:

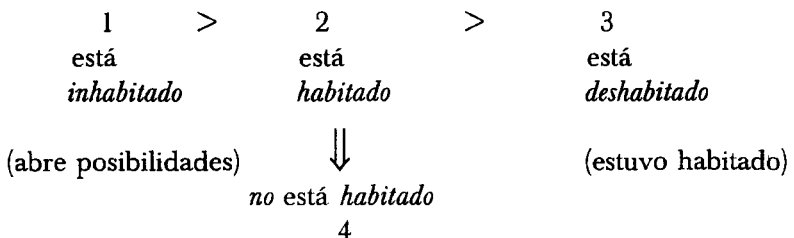
- 1: está sin trabajar.
- 2: está trabajando.
- 3: ha trabajado.

(2)

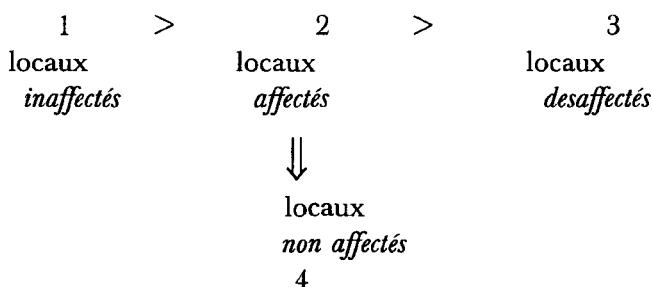
Véase, para la posición 3, la definición perifrástica del *DRAE*:

Deshabitado: “dícese del edificio, lugar o paraje que estuvo habitado y ya no lo está”.

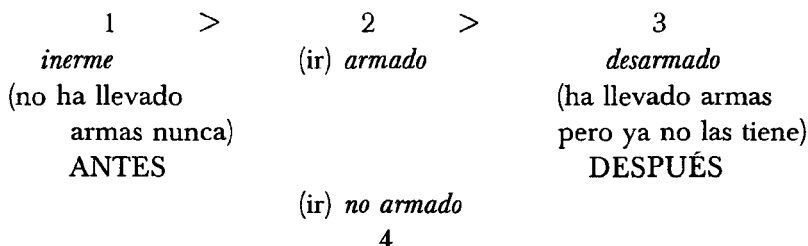
Las relaciones cronológicas aparecen claramente:



Observamos lo mismo en francés:



Otro ejemplo de cuatripartición o «cuadro de posiciones noémicas»:



(3)

(ya en latín: *inermis* / *armatus* / *dearmatus* y también *informis* / *forma* / *deformis*).

Un «montón de arena» que no sugiere una forma particular es *informe*. Un «perro» que sugiere algo con forma prototípica es *deforme* o *disforme*.

Las posiciones dinámicas ordenadas se manifiestan por ejemplo en:

<i>incontrolado</i>	/	<i>descontrolado</i>
(no llega a ser c.)		(ya no se puede c.)
<i>inarticulado</i>	/	<i>desarticulado</i>
inconveniencia	/	desconveniencia
<i>inestimado</i>	/	<i>desestimar</i>
(VOX: «que está sin estimar ni tasar»)		(VOX: «no tener la debida estimación»)

Se nota una afinidad entre *in*-virtualidad y *-able* (potencialidad), conforme con el fenómeno de armonía semántica o isosemia:

<i>in</i> -califica- <i>ble</i>	<i>in</i> -sosteni- <i>ble</i>
<i>in</i> -commensura- <i>ble</i>	<i>in</i> -estanca- <i>ble</i>

Casi funciona *in-ble* como un morfema discontinuo.

Algunos morfemas vienen a ser parasinonímicos en ciertos contextos:

1	2	3
<i>in</i> -	-----	<i>des</i> -
	↓	
	<i>no</i>	
	(<i>in</i> -, <i>des</i> -)	
	4	

“es *imposible*” = “*no* es posible” (*in*-4)

“los enfermos que *no* están atendidos”

“los enfermos *desatendidos*” (*des*-4)

porque el saber compartido (“se debe atender a los enfermos”) da a *no están* un valor axiológico de reproche.

(4)

En el caso de *sin* se nota una ambigüedad similar.

Sin en posición 4 significa *no*:

“estar *sin* documentos” = “estar *indocumentado*” (*in*-4)

“algunas localidades han quedado *sin* energía e *incomunicadas*”.

“el agua, ¿con gas o *sin* gas?”

Pero también *sin* puede situarse en posición 1, cuando se alude a un proceso que podría haber empezado:

“toda esta área está *sin* construir”.

“sigue *sin* explicar la nueva ley”.

“tengo tres cartas *sin* contestar”.

(es como si se sobreentendiera “todavía”).



Conclusión

Hace falta distinguir, dentro del concepto de “no-presencia”, dos tipos de eventos.

El evento con desarrollo cronológico indica lo que no es (o está) en la perspectiva del ser (o estar), y luego un nuevo no ser (o estar) que presupone un ser (o estar) anterior.

El evento con opción sencilla de ser (o estar) que implica la posibilidad de no ser (o estar).

Estas posiciones noémicas se expresan con una morfología no unívoca:

(5)

1	2	3
<i>in-</i>	(sí)	<i>des-</i>
<i>no</i>	<i>con</i>	<i>-ado</i>
<i>sin</i>	<i>-ando</i>	<i>no</i>
	↓↓ (no)	
	<i>in-</i>	
	<i>sin</i>	
	4	